Porównanie tłumaczeń Malachiasza 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż od wschodu słońca aż po jego zachód wielkie jest moje imię wśród narodów* i na każdym miejscu ma być** składane kadzidło dla mojego imienia i ofiara czysta, bo wielkie jest moje imię wśród narodów – mówi JAHWE Zastępów.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż od wschodu słońca aż po jego zachód wielkie jest moje imię wśród narodów i na każdym miejscu składane jest kadzidło dla mojego imienia i ofiara czysta — bo wielkie jest moje imię wśród narodów — mówi JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od wschodu słońca bowiem aż do jego zachodu moje imię *będzie* wielkie wśród pogan; na każdym miejscu będą składane mojemu imieniu kadzidło i ofiara czysta. Moje imię bowiem będzie wielkie wśród narodów, mówi JAHWE zastępów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem od wschodu słońca aż do zachodu jego wielkie jest imię moje między narodami, a na wszelkiem miejscu przyniesione będzie kadzenie imieniowi memu i ofiara czysta; wielkie zaiste imię moje będzie między narodami, mówi Pan zastępów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo od wschodu aż do zachodu wielkie jest imię moje między narody, a na każdym miejscu poświęcają i ofiarują imieniowi memu ofiarę czystą: bo wielkie jest imię moje między narody - mówi JAHWE zastępów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem od wschodu słońca aż do jego zachodu wielkie będzie imię moje między narodami, a na każdym miejscu dar kadzielny będzie składany imieniu memu i ofiara czysta. Albowiem wielkie będzie imię moje między narodami - mówi Pan Zastępów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż od wschodu słońca aż do jego zachodu wielkie jest moje imię wśród narodów i na wszystkich miejscach spala się kadzidła i składa się czyste ofiary na cześć mojego imienia, bo moje imię jest wielkie wśród narodów - mówi Pan Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo od wschodu słońca aż do zachodu wielkie jest Moje imię wśród narodów, na każdym miejscu będą składane Mojemu imieniu kadzidło i czysta ofiara, gdyż wielkie jest Moje imię wśród narodów − mówi JAHWE Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż od miejsca, gdzie wschodzi słońce, aż do miejsca, gdzie ono zachodzi, wielkie jest moje imię wśród narodów i na wszystkich miejscach spala się kadzidło i składa czystą ofiarę na cześć mojego imienia, bo moje imię jest wielkie wśród narodów - mówi JAHWE Zastępów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo od wschodu słońca do zachodu wielkie jest Imię moje

[1)] <x>230 50:1</x>; <x>230 113:3</x>; <x>290 45:6</x>; <x>290 59:19</x>

[2)] W hbr. ptc hof מֻגָּשׁ .

			między narodami i na każdym miejscu składać będą Imieniu memu dar kadzielny i ofiarę czystą; wielkie jest bowiem Imię moje między narodami - mówi Jahwe Zastępów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо від сходу сонця аж до заходу моє імя прославлене в народах, і в усякому місці приноситься жертва моєму імені і чиста жертва, томущо моє імя велике в народах, говорить Господь Вседержитель.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto od wschodu słońca do jego zachodu, wielkim będzie Me Imię pomiędzy narodami oraz na każdym miejscu przyniesie się kadzidło Mojemu Imieniu; ale tylko ofiarę czystą, bowiem wielkie będzie Me Imię pomiędzy narodami – mówi WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Albowiem od wschodu słońca aż do jego zachodu moje imię będzie wielkie między narodami i w każdym miejscu będzie się wznosił dym ofiarny, memu imieniu będzie składany dar, czysty dar, bo moje imię będzie wielkie między narodami” – rzekł JAHWE Zastępów.